

## SOMMAIRE

Laura FOURNIER-FINOCCHIARO et Giorgio LONGO : <i>Introduction</i> . . . . .	9
Gabriella ALFIERI : <i>Verga traducteur et interprète de l'oralité et du parler sicilien</i> . . . . .	17
Gaetano LALOMIA : <i>Verga in Spagna attraverso le traduzioni</i> . . . . .	37
Florence COURRIOL : <i>Traduire Verga nouvelliste au XX<sup>e</sup> siècle : un parcours autour des différentes versions françaises de Cavalleria rusticana</i> . . . . .	57
Laura FOURNIER-FINOCCHIARO : <i>Les multiples vies de Tigre reale, entre l'Italie et la France (Verga, Lermina, Pastrone)</i> . . . . .	73
Giorgio LONGO : <i>Cavalleria rusticana in Francia fra teatro, musica e cinema (1884-1910)</i> . . . . .	89
Alessandro MONACHELLO : <i>Lingua e immagine nelle traduzioni sottotitolate francesi de La terra trema</i> . . . . .	105
Justine PIRET et Federica VANÌN (traduction de l'italien sous la direction de Jean-Pierre PISSETTA) : <i>Au-delà la mer</i> . . . . .	123
Claire GIRAUDEAU, Justine PIRET et Federica VANÌN (traduction de l'italien sous la direction de Jean-Pierre PISSETTA) : <i>Lacrymæ rerum</i> . . . . .	133

### **Varia**

Sarah BÉARELLE : <i>Ugo Foscolo, personnage des lettres françaises du XIX<sup>e</sup> siècle</i> . . . . .	141
Marco BOREA : « Sotto il segno di Molière » : <i>la métrique de Pier Paolo Pasolini</i> . . . . .	161

### **Recension bibliographique**

Notes critiques . . . . .	175
Comptes rendus . . . . .	189